AGREEMENT– MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
AND
THE SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

WHEREAS the two institutions are united by a community of interests and goals in the academic and cultural fields;

WHEREAS universities are precisely institutions bound by their very essence, their purpose and their goals to establish channels of communication allowing the exchange of scientific and cultural knowledge;

The Université de Montréal (Canada), represented by its Rector, Prof. Guy Breton, and the Shanghai International Studies University (China), represented by its President, Prof. CAO Deming;

Hereby decide to establish formal ties between them based on the following provisions:

Article 1. GOAL

Enhance the quality of each partner’s research and training activities by benefiting from their convergence of interests.

Article 2. COMMUNICATIONS

The two parties shall exchange information and offer one another reciprocal support on academic, cultural and administrative matters through exchanges of publications and other appropriate actions.

The two parties shall consult one another whenever they deem necessary, and specifically to jointly assess the development of teaching and research actions and to draw up a record of actions already achieved or currently underway.

Article 3. COOPERATION

This Agreement aims to further the launch of collaborative efforts in three areas:

a) The two universities intend to develop joint research projects;
b) They also intend to exchange faculty members;
c) Lastly, they will create a student exchange program.
Article 4. JOINT RESEARCH ACTIVITIES

The parties will see to the development of joint research activities, especially in the fields of mutual interest.

Article 5. EXCHANGE OF FACULTY MEMBERS

The two parties shall promote, within the current regulatory framework:
- The exchange of personnel for periods that may range from a few days to several months;
- Mutual participation in conferences, seminars and internships organized by one of the universities.

Article 6. TERMS OF THE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

Each institution shall accept up to two (2) students each semester, subject to maintaining a balanced reciprocity. These numbers could be extended by mutual agreement, providing a balanced reciprocity is maintained. Every effort will be made to maintain an evenly balanced exchange based on semester places within each particular academic year and from one year to the next. By mutual consent of the two institutions imbalances may be carried forward from one year to the next with the understanding that an even balance of numbers is required.

All candidates admitted to either educational system with the purpose of following a duly authorized study program must comply with the following terms:
- Have completed the equivalent of at least one year of full-time study in the program in which the candidate is enrolled in the home institution and remain enrolled in said program during their stay in the receiving institution;
- Possess an excellent academic record;
- Meet the specific requirements of both the home and host institutions.

Candidates accepted into the exchange program:
- Remain enrolled full-time in the home university to which they pay their tuition fees. The participating institutions agree not to require the payment of tuition fees from the students they welcome;
- Will study full-time for at least one semester but no longer than one academic year in the host institution, in a study program approved by the home institution;
- Are responsible for:
  a) various costs required by the host institution (administration, student activity and health insurance fees), said costs to be made known in advance;
  b) transportation and living expenses (housing and food) for themselves and their dependents;
- Would qualify for the financial assistance programs to which their enrolment in the home institution entitles them.

For the students, these exchanges will result in an academic transcript issued by the host institution making it possible to validate this training by the home institution.

Article 7. FUNDING

The financial agreements pertaining to the execution of projects will be established through consultations between the two universities in accordance with each cooperation program.
For the achievement of cooperation activities, the two universities shall take appropriate steps with likely granting bodies.

Any subsidy granted for cooperation activities shall be administered by the institution which initiated the request.

**Article 8. MODIFICATIONS**

The present Agreement may be amended by mutual agreement at the request of one of the parties. Said amendments shall come into effect as of the date set by both institutions.

**Article 9. DURATION OF THE AGREEMENT**

The present Agreement will come into effect on the date of its signing by the authorities and will remain in force for a period of five (5) years. It will automatically be renewed at regular intervals for the same period, however each party may move, in writing and with six months’ notice to this effect, to amend or terminate the Agreement.

---

**FOR THE UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL,**

Prof. Guy Breton  
Rector  

Sept 27 / 2013  
Date

**FOR SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY,**

Prof. CAO Deming  
President  

Oct. 11, 2013  
Date

**WITNESS:**

Prof. Tania Saba  
Associate Dean of Graduate Studies and External Affairs, Faculty of Arts and Sciences  

Oct 17 / 2013  
Date

**WITNESS:**

Prof. XIAO Yunshang  
Dean, Department of French  

le 17 oct. 2013  
Date